

- Ⓓ **Serviceheft für Benzingeräte**
- ⒼⒷ **Service manual for petrol powered units**
- Ⓕ **Cahier de service pour les appareils à essence**
- ⒹⒻ **Onderhoudsboekje voor benzinetoestellen**
- Ⓘ **Libretto di manutenzione per apparecchi a benzina**
- Ⓔ **Manual de servicio para aparatos a gasolina**
- Ⓟ **Caderno de manutenção para aparelhos a gasolina**
- ⒶⓁⓄ **Servisni zvezek za bencinske naprave**

D

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

Achtung! bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl und Kraftstoff eingefüllt werden.

	vor jeden Gebrauch	nach einer Betriebszeit von 20 Stunden	nach einer Betriebszeit von 50 Stunden	nach einer Betriebszeit von 100 Stunden	nach einer Betriebszeit von 300 Stunden
Überprüfung des Motoröl	X				
Wechseln des Motoröl		erstmalig, dann alle 100 Stunden		X	
Überprüfung des Luftfilters	X				Evtl. Filtereinsatz wechseln
Reinigung des Luftfilters			X		
Reinigung des Benzinfilters				X	
Sichtprüfung am Gerät	X				
Reinigen der Zündkerze			Abstand: 0,6 mm, Evtl. erneuern		
Prüfen und Wiedereinstellen der Drosselklappe am Vergaser					X*
Reinigen des Zylinderkopfes					X*
Ventilspiel einstellen					X*

Achtung: Die Punkte "X*" sollten nur bei einem autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden.

Please adhere to the following maintenance periods in order to ensure a failure-free operation.

Important! Fill in engine oil and fuel before starting up the generator for the first time.

	Before each use	After an operating period of 20 hours	After an operating period of 50 hours	After an operating period of 100 hours	After an operating period of 300 hours
Check the engine oil	X				
Change the engine oil		for the first time then every 100 hours		X	
Check the air filter	X				Change the filter element if necessary
Clean the air filter			X		
Clean the petrol filter				X	
Visual inspection of the unit	X				
Clean the spark plug			Distance: 0.6mm, Replace if necessary		
Check and readjust the carburetor's throttle valve					X*
Clean the cylinder head					X*
Set the valve clearance					X*

Important: The positions marked with "X*" should only be carried out by an authorized dealer.

F

Les délais de maintenance suivants doivent absolument être respectés afin d'assurer un fonctionnement sans panne.

Attention ! Remplir d'huile de moteur et d'essence avant la première mise en service.

	Avant chaque utilisation	Après un temps de fonctionnement de 20 heures	Après un temps de fonctionnement de 50 heures	Après un temps de fonctionnement de 100 heures	après un temps de fonctionnement de 300 heures
Contrôle de l'huile du moteur	X				
Changement de l'huile moteur		1ère fois ensuite toutes les 100h		X	
Contrôle du filtre à airs	X				Changer évtl. la cartouche filtrante
Nettoyage du filtre à airs			X		
Nettoyage du filtre à essence				X	
Contrôle à vue de l'appareil	X				
Nettoyage des bougies d'allumage			Ecart : 0,6 mm Remplacer le cas échéant		
Contrôle et nveau réglagede la soupape d'étranglement sur le carburateur					X*
Nettoyage de la culasse					X*
Régler le jeu de la soupape					X*

Important : les points "X*" doivent exclusivement être réalisés dans un établissement spécialisé dûment autorisé.

De onderstaande onderhoudsintervallen dienen zeker in acht te worden genomen teneinde een perfecte werking van het toestel te verzekeren.

Let op! Bij de eerste inbedrijfstelling dient er motorolie en brandstof in te worden gegoten.

	Telkens vóór ingebruikneming	Na een gebruiksduur van 20 uur	Na een gebruiksduur van 50 uur	Na een gebruiksduur van 100 uur	Na een gebruiksduur van 300 uur
Controle van de motorolie	X				
Verversen van de motorolie		voor het eerst dan om de 100 uur		X	
Controle van de luchtfilter	X				Indien nodig, filter-element verwisselen
Schoonmaken van de luchtfilter			X		
Schoonmaken van de benzinefilter				X	
Visuele controle op het toestel	X				
Schoonmaken van de bougie			Afstand: 0,6 mm Indien nodig, vervangen		
Smoorklep op de carburator controleren en opnieuw afstellen					X*
Schoonmaken van de cilinderkop					X*
Klepspeling instellen					X*

Let op: Het is aan te bevelen de onderhoudswerkzaamheden onder "X*" enkel door een geautoriseerd vakbedrijf te laten uitvoeren.

I

I seguenti intervalli di manutenzione devono essere assolutamente rispettati per assicurare un corretto funzionamento.

Attenzione! Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori e di carburante.

	Prima di ogni utilizzo	Dopo 20 ore di esercizio	Dopo 50 ore di esercizio	Dopo 100 ore di esercizio	Dopo 300 ore di esercizio
Controllo dell' olio del motore	X				
Cambio dell' olio del motore		per la prima volta, poi ogni 100 ore		X	
Controllo del filtro dell' aria	X				Cambiare eventualmente la cartuccia del filtro
Pulizia del filtro dell' aria			X		
Pulizia del filtro della benzina				X	
Controllo visivo dell'apparecchio	X				
Pulizia della candela			Distanza: 0,6mm Eventualmente sostituire		
Controllo e nuova regolazione della valvola a farfalla del carburatore					X*
Pulizia della testa del cilindro					X*
Regolare il gioco della valvola					X*

Attenzione: i punti "X*" devono essere eseguiti solo da un'officina autorizzata.

Es preciso respetar los siguientes intervalos de mantenimiento, para asegurar un correcto funcionamiento.
¡Atención! Es preciso añadir aceite para motor y combustible en la primera puesta en marcha.

	Antes de cada uso	Tras 20 horas de funcionamiento	Tras 50 horas de funcionamiento	Tras 100 horas de funcionamiento	Tras 300 horas de funcionamiento
Control del aceite de motor	X				
Cambio del aceite del motor		la primera vez luego después cada 100 horas		X	
Control del filtro de aires	X				En caso necesario, cambiar filtro
Limpieza del filtro de aires			X		
Limpieza del filtro de gasolina				X	
Control visual del aparato	X				
Limpieza de la bujía de encendido			Distancia: 0,6 mm, En caso necesario cambiar		
Comprobar y reajustar la válvula de mariposa en el carburador					X*
Limpieza de la culataes					X*
Ajustar juego de la válvula					X*

Atención: los puntos señalados con "X*" sólo deben ser realizados por un especialista autorizado.

P

Os seguintes prazos de manutenção devem ser cumpridos impreterivelmente, para garantir um funcionamento isento de falhas.

Atenção! Aquando da primeira colocação em funcionamento, é necessário atestar com óleo do motor e combustível.

	Antes de cada utilização	Após um tempo de funcionamento de 20 horas	Após um tempo de funcionamento de 50 horas	Após um tempo de funcionamento de 100 horas	Após um tempo de funcionamento de 300 horas
Verificação do óleo do motor	X				
Mudança do óleo do motor		da primeira vez depois a cada 100 h		X	
Verificação do filtro de ar	X				Mudar o elemento filtrante se necessário
Limpeza do filtro de ar			X		
Limpeza do filtro de gasolina				X	
Exame visual No aparelho	X				
Limpeza da vela de ignição			Distância: 0,6 mm Trocar se necessário		
Verificação e reajuste da borboleta do acelerador no carburador					X*
Limpeza da cabeça do cilindro					X*
Ajustar a folga entre válvulas					X*

Atenção: os pontos "X*" devem ser apenas executados por uma empresa especializada e autorizada.

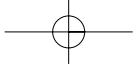
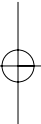
V tabeli navedene časovne roke je potrebno brezpogojno upoštevati, da bi bilo lahko zagotovljeno obratovanje brez motenj.

Pozor! Pred prvim zagonom je potrebno naliti motorno olje in gorivo.

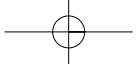
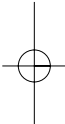
	Pred vsako uporabo	Po 20 urah časa obratovanja	Po 50 urah časa obratovanja	Po 100 urah časa obratovanja	Po 300 urah časa obratovanja
Kontrola motorovéhó oleje	X				
Výměna motorovéhó oleje		prvič potem vsakih 100 ur		X	
Kontrola vzduchovéhó filtru	X				Eventuelno menjava filterskega vložka
Čištění vzduchovéhó filtru			X		
Čištění benzinovéhó filtru				X	
Vizuální prohlídka přístroje	X				
Čištění zapalovací svíčky			Razmak: 0,6 mm eventuelno menjava		
Kontrola a znovunastavení škrtící klapky karburátoru					X*
Čištění hlavy válce					X*
Nastavení ventilové vůle					X*

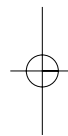
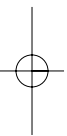
Pozor: Pod točko "X*" navedena vzdrževalna opravila mora izvršiti pooblaščená servisna delavnica.











EH 06/2008 (01)

